

# Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

Lc VIII, 26-39

En ce temps-là, Jésus et les disciples abordèrent dans le pays des Geraséniens, qui est en face de la Galilée. Lorsque Jésus fut descendu à terre, il vint au-devant de lui un homme de la ville, qui était possédé de plusieurs démons. Depuis longtemps il ne portait point de vêtement, et avait sa demeure non dans une maison, mais dans les sépulcres. Ayant vu Jésus, il poussa un cri, se jeta à ses pieds, et dit d'une voix forte : « Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très Haut ? Je t'en supplie, ne me tourmente pas. » Car Jésus commandait à l'esprit impur de sortir de cet homme, dont il s'était emparé depuis longtemps ; on le gardait lié de chaînes et les fers aux pieds, mais il rompait les liens, et il était entraîné par le démon dans les déserts. Jésus lui demanda : « Quel est ton nom ? » « Légion », répondit-il. Car plusieurs démons étaient entrés en lui. Et ils priaient instamment Jésus de ne pas leur ordonner d'aller dans l'abîme. Il y avait là, dans la montagne, un grand troupeau de pourceaux qui paissaient. Et les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces pourceaux. Il le leur permit. Les démons sortirent de cet homme, entrèrent dans les pourceaux, et le troupeau se précipita des pentes escarpées dans le lac, et se noya. Ceux qui les faisaient paître, voyant ce qui était arrivé, s'enfuirent, et répandirent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Les gens allèrent voir ce qui était arrivé. Ils vinrent auprès de Jésus, et ils trouvèrent l'homme de qui étaient sortis les démons, assis à ses pieds, vêtu, et dans son bon sens ; et ils furent saisis de frayeur. Ceux qui avaient vu ce qui s'était passé leur racontèrent comment le démoniaque avait été guéri. Tous les habitants du pays des Geraséniens prièrent Jésus de s'éloigner d'eux, car ils étaient saisis d'une grande crainte. Jésus monta dans la barque, et s'en retourna. L'homme de qui étaient sortis les démons lui demandait la permission de rester avec lui. Mais Jésus le renvoya, en disant : « Retourne dans ta maison, et raconte tout ce que Dieu t'a fait. » Il s'en alla, et publia par toute la ville tout ce que Jésus avait fait pour lui.

## Verset de communion

Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le au plus haut des cieux. (Ps. 148,1)  
Alleluia, alleluia, alleluia.

## Un commandement:

Et pourtant, l'évangile de ce jour nous le fait entendre, il s'agit bien d'un commandement du Christ : Rentre chez toi et raconte tout ce que Dieu a fait pour toi ! C'est tout... Nous aimerions bien comme cet exorcisé, ou comme les apôtres au mont Thabor, demander à Jésus de rester simplement près de lui. La prière continuelle, l'adoration même, la familiarité avec lui nous suffiraient, nous combleraient, nous rempliraient certainement de bonheur. Mais non : Rentre et raconte ! C'est une question d'obéissance au Maître. Rappelons-nous que l'Église est dès l'origine une communauté de témoins, par son annonce de la Résurrection.

# Приходской Листок

Глас 6-й, Неделя 23-я по Пятидесятнице.

воскресенье 24 ноября 2019 dimanche 24 novembre

Тон 6 – 23ème dimanche après la Pentecôte.

## К пониманию Священного Писания дня:

Беснование —

- 1) одержимость человека дьяволом (лукавыми духами); подчиненность человека господству дьявола;
- 2) поведение человека, обусловленное одержимостью дьяволом (демонами).

Одержимость может выражаться как явно, так и прикровенно, проявляясь в виде отстраненности от Богообщения.

### Преподобный Исаак

**Сирин:** «Самое сильное средство к отгнанию бесов есть насколько возможно чистое, от чистого сердца и усердия приобщение Св. Животворящих Таин Христовых».

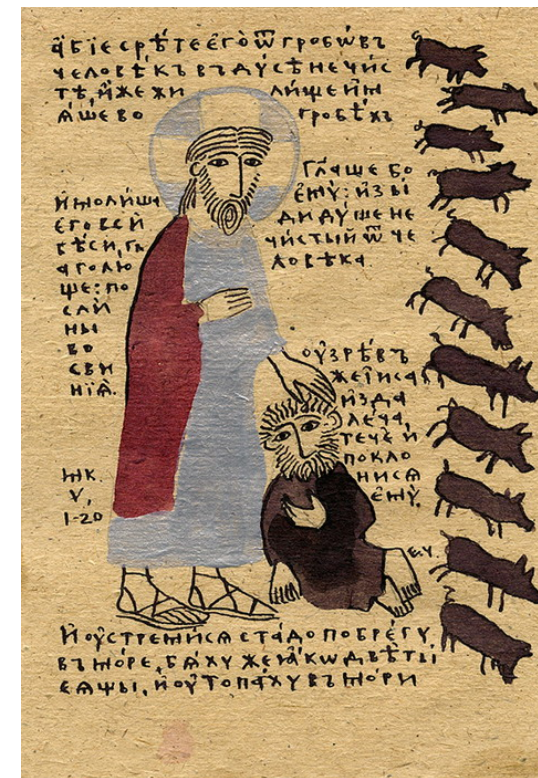
### Преподобный Иоанн

**Лествичник:** «Всякая демонская брань производится в нас тремя главными способами: или по нерадению, или по гордости, или по зависти демонов. Первая брань достойна сожаления, вторая весьма бедственна, а третья преблагенна».

« Нам, которые хотят работать Господу нашему Иисусу Христу и только Ему Одному, необходимо вооружиться в переживаемые нами страшные времена терпением, памятуя Его наставление: «В терпении вашем стяжите души ваши!» (Лк. 21:19) и другое: «Претерпевый до конца той спасен будет» (Мк. 13:13).

Пусть другие беснуются – пусть даже все беснуются вокруг нас – не будем принимать никакого участия в этом всеобщем бесновании, чего бы нам это ни стоило! »

**Публикуется по изд.: Аверкий (Таушев), архиеп. Современность в свете Слова Божия. Слова и речи.**



## Textes pour la liturgie du dimanche :

### Чтения из Священного Писания на Литургии:

*Настоящий перевод Нового Завета был начат в 1953 году, группой переводчиков: известный русский библиист епископ Кассиан (Безобразов + 1892-1965), прот. Николай Куломзин, писатель Борис Зайцев*

### Послание к Ефессянам святого Апостола Павла

Еф., II, 4-10

Братья, Бог богатый милостью, по великой любви Своей, которую Он возлюбил нас, нас, хотя и мёртвых по преступлениям, оживотворил со Христом – благодатью вы спасены – и воскресил с Ним и посадил на небесах во Христе Иисусе, чтобы явить в веках грядущих безмерное богатство благодати Своей в благости к нам во Христе Иисусе. Ибо благодатью вы спасены чрез веру, и это не от вас, Божий дар, не от дел, чтобы никто не похвалился. Ибо мы Его творение, будучи созданы во Христе Иисусе на добрые дела, в которых Бог предназначил нам ходить.

### От Луки святое Благовествование

Лк., VIII, 26-39

Иисус и ученики его приплыли в страну Герасинскую, которая напротив Галилеи. Когда же Он вышел на землю, встретил Его некий человек из города, одержимый бесами; и довольно давно он не носил одежды и жил не в доме, а в могильных пещерах. Увидев же Иисуса, он вскричал, припал к Его ногам и громким голосом сказал: что Тебе до меня, Иисус, Сын Бога Всевышнего? Молю Тебя, не мучь меня. Ибо повелевал Он духу нечистому выйти из этого человека: ибо уже в течение многих лет схватывал он его; и связывали его цепями и кандалами и стерегли; но он разрывал узы, и бес гнал его в пустыню. Спросил же его Иисус: как тебе имя? Он же сказал: легион, так как много бесов вошло в него. И они просили Его, чтобы не велел им идти в бездну. Паслось же там на горе большое стадо свиней. И они попросили Его позволить им в них и войти. И позволил им. И выйдя из человека, бесы вошли в свиней, и ринулось стадо с крутизны в озеро и утонуло. Пастухи же, увидев происшедшее, побежали и объявили в городе и в деревнях. И вышли люди посмотреть, что случилось, и пришли к Иисусу и нашли человека, из которого вышли бесы, сидящим у ног Иисуса, одетым и в здравом уме, и утрашились. И сообщили им видевшие, как спасен был бесновавшийся. И попросил Его весь народ страны Герасинской уйти от них, так как они объаты были великим страхом. Он же, войдя в лодку, возвратился. И человек, из которого вышли бесы, просил Его быть с Ним. Но Он отпустил его и сказал: возвращайся в дом твой и говори, что сделал тебе Бог. И он пошел, проповедуя по всему городу, что сделал ему Иисус.

### Tropaire, ton 6 du dimanche

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, / les gardes restèrent comme morts ; / Marie debout dans le tombeau / cherchait ton corps très pur. / Tu as dépouillé les enfers / sans en être éprouvé / et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. // Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

### Kondakion, ton 6 du dimanche

De sa main, source de vie, / le Donateur de vie a ressuscité tous les morts du fond des ténèbres, / Lui, le Christ Dieu, qui a accordé la résurrection à l'homme qu'Il avait façonné, // car Il est le Sauveur, la Résurrection et la Vie de tous, Lui, le Dieu de l'univers.

### Kondakion, ton 6 la Mère de Dieu

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

### Prokimenon, ton 6 (Ps. 27, 9 et 1)

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.  
v. Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

### Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Ephésiens

Ep II, 4-10

Frères, Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous, qui étions morts par nos offenses, nous a rendus à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés) ; il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes, en Jésus Christ, afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus Christ. Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus Christ pour de bonnes œuvres, que Dieu a préparées d'avance, afin que nous les pratiquions.

### Alleluia, ton 6 (Ps. 90, 1 et 2)

v. Celui qui demeure sous la protection du Très-Haut, reposera à l'abri du Dieu du ciel.  
v. Il dira au Seigneur : Tu es mon soutien et mon refuge, Il est mon Dieu, et je mets en Lui mon espérance.